2025/1553

31.7.2025

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Συμφωνια μεταξυ της Ευρωπαϊκης Ενωσης και της Δημοκρατιας της Αρμενιας σχετικα με τη θεσπιση πλαισιου για τη συμμετοχη της Δημοκρατιας της Αρμενιας σε επιχειρησεις διαχειρισης κρισεων της Ευρωπαϊκης Ενωσης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ («Ένωση» ή «ΕΕ»),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ («Αρμενία»),

αφετέρου,

καλούμενες εφεξής από κοινού «μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, στο πλαίσιο της Κοινής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, η Ένωση δύναται να αποφασίζει να αναλάβει επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων οι οποίες μπορεί να περιλαμβάνουν τα καθήκοντα που περιγράφονται στο άρθρο 42 παράγραφος 1 και στο άρθρο 43 παράγραφος 1 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως αποφασίστηκε από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Συμβούλιο»)·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της παγκόσμιας ειρήνης για την ανάπτυξη όλων των κρατών και ΠΑΡΑΜΕΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συμβάλουν στη διατήρηση της ειρήνης και της ασφάλειας στις αντίστοιχες γειτονίες τους και στον ευρύτερο κόσμο, βάσει των αρχών του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη δέσμευση μεταξύ των μερών να ενισχύσουν τη συνεργασία τους σε θέματα ασφάλειας και άμυνας και αναγνωρίζοντας ότι οι δυνατότητες και οι ικανότητες του προσωπικού και των δυνάμεων της Αρμενίας θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν γενικούς όρους για τη συμμετοχή της Αρμενίας σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ σε μια συμφωνία που θεσπίζει πλαίσιο για μια πιθανή τέτοια συμμετοχή στο μέλλον, αντί να καθορίζουν αυτούς τους όρους κατά περίπτωση για την εκάστοτε επιχείρηση·

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θα πρέπει να θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ένωσης, ούτε να προδικάζει τη δυνατότητα της Αρμενίας να αποφασίζει κατά περίπτωση για τη συμμετοχή της σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ η Ένωση θα αποφασίζει αν θα καλούνται τρίτα κράτη να συμμετάσχουν σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Η Αρμενία μπορεί να αποδέχεται την πρόσκληση της Ένωσης και να προσφέρει τη συμβολή της. Στην περίπτωση αυτή, η Ένωση θα αποφασίζει για την αποδοχή αυτής της προτεινόμενης συμβολής·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΜΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αποφάσεις περί συμμετοχής

1. Κατόπιν της απόφασης της Ένωσης να καλέσει την Αρμενία να συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η Αρμενία, κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ανακοινώνει στην Ένωση την απόφαση της αρμόδιας αρχής της περί της συμμετοχής της, συμπεριλαμβανομένης της προτεινόμενης συμβολής της.

2. Η Ένωση ενημερώνει εγκαίρως την Αρμενία σχετικά με την πιθανή συμβολή της στις κοινές δαπάνες της επιχείρησης, το συντομότερο δυνατόν, με σκοπό να βοηθήσει την Αρμενία στη διαμόρφωση της προσφοράς της.

3. Η αξιολόγηση από μέρους της Ένωσης της προτεινόμενης συμβολής της Αρμενίας διενεργείται σε διαβούλευση μαζί της.

4. Η Ένωση γνωστοποιεί γραπτώς στην Αρμενία το αποτέλεσμα της αξιολόγησής της και την απόφασή της σχετικά με την προτεινόμενη συμβολή της Αρμενίας, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμμετοχή της Αρμενίας, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

5. Η συμβολή που προτείνει η Αρμενία δυνάμει της παραγράφου 1 και η αποδοχή της από την Ένωση δυνάμει της παραγράφου 4 αποτελούν τη βάση για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σε κάθε συγκεκριμένη επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

6. Η Αρμενία μπορεί, με δική της πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος της Ένωσης και μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών, να αποσυρθεί πλήρως ή εν μέρει, ανά πάσα στιγμή, από τη συμμετοχή σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

Άρθρο 2

Πλαίσιο

1. Η Αρμενία συντάσσεται με την οικεία απόφαση με την οποία το Συμβούλιο αποφασίζει ότι η Ένωση θα διεξαγάγει επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων και με κάθε άλλη απόφαση με την οποία το Συμβούλιο αποφασίζει την παράταση επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και οποιεσδήποτε αναγκαίες ρυθμίσεις υλοποίησης.

2. Η συμβολή της Αρμενίας σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ δεν θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ένωσης.

Άρθρο 3

Καθεστώς του προσωπικού και των δυνάμεων της Αρμενίας

1. Το καθεστώς του προσωπικού που αποσπάται σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και του προσωπικού και των δυνάμεων με τα οποία η Αρμενία συμβάλλει σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται από τη σχετική συμφωνία περί καθεστώτος των δυνάμεων ή συμφωνία περί καθεστώτος της αποστολής, εάν έχει συναφθεί τέτοια συμφωνία, ή από οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση μεταξύ της Ένωσης και του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση. Η Αρμενία ενημερώνεται σχετικά.

2. Το καθεστώς του προσωπικού το οποίο διατίθεται σε αρχηγεία ή μονάδες διοίκησης που ευρίσκονται εκτός του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται από ρυθμίσεις μεταξύ των οικείων αρχηγείων και μονάδων διοίκησης και των αρμόδιων αρχών της Αρμενίας.

3. Με την επιφύλαξη της συμφωνίας περί καθεστώτος των δυνάμεων ή της συμφωνίας περί καθεστώτος της αποστολής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Αρμενία ασκεί δικαιοδοσία επί του προσωπικού της που συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Όταν οι δυνάμεις της Αρμενίας επιχειρούν επί σκάφους ή αεροσκάφους κράτους μέλους της Ένωσης, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να ασκεί δικαιοδοσία βάσει ισχυουσών ή μελλοντικών συμφωνιών και σύμφωνα με τους οικείους κανόνες και κανονισμούς και το διεθνές δίκαιο.

4. Η Αρμενία έχει την ευθύνη να αντιμετωπίζει τυχόν αξιώσεις συνδεόμενες με τη συμμετοχή σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που εγείρονται από μέλος του προσωπικού της ή αφορούν μέλος του προσωπικού της και έχει την ευθύνη να κινεί οποιαδήποτε διαδικασία, ιδίως δικαστική ή πειθαρχική, κατά μέλους του προσωπικού της σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς της.

5. Τα μέρη συμφωνούν να παραιτούνται αμοιβαίως από κάθε άλλη αξίωση, εκτός των συμβατικών, για ζημία, απώλεια ή καταστροφή περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν ή χρησιμοποιούνται από οποιοδήποτε μέρος ή για τραυματισμό ή θάνατο μέλους του προσωπικού οποιουδήποτε μέρους που προκύπτει από την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους σε σχέση με δραστηριότητες οι οποίες διεξάγονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαριάς αμέλειας ή δόλου.

6. Η Αρμενία αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις έναντι οποιουδήποτε κράτους συμμετέχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει η Αρμενία και να προβεί στην ενέργεια αυτήν κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

7. Η Ένωση αναλαμβάνει να διασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη της θα προβούν σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις για οποιαδήποτε μελλοντική συμμετοχή της Αρμενίας σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ότι θα προβούν στην ενέργεια αυτήν κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 4

Διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Η Αρμενία λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ προστατεύονται σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών της ΕΕ οι οποίοι περιλαμβάνονται στην απόφαση 2013/488/ΕΕ του Συμβουλίου [1] και σύμφωνα με περαιτέρω οδηγίες που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που εκδίδει ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ σχετικά με στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ ή ο Αρχηγός Αποστολής της ΕΕ σχετικά με μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Όταν τα μέρη συνάπτουν συμφωνία περί διαδικασιών ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, η εν λόγω συμφωνία εφαρμόζεται στο πλαίσιο μιας επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

[1] Απόφαση 2013/488/ΕΕ του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2013, σχετικά με τους κανόνες ασφαλείας για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών της ΕΕ (ΕΕ ΕΕ L 274 της 15.10.2013, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2013/488/oj).

ΤΜΗΜΑ ΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Άρθρο 5

Προσωπικό αποσπασμένο σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Δημοκρατία της Αρμενίας:

α) εξασφαλίζει ότι το προσωπικό της που είναι αποσπασμένο σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελεί την αποστολή του σύμφωνα με:

i) την οικεία απόφαση του Συμβουλίου και τις μετέπειτα τροποποιήσεις της, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1,

ii) το σχέδιο επιχειρήσεων,

iii) τυχόν εφαρμοστέες ρυθμίσεις υλοποίησης,

iv) τυχόν πολιτικές που εφαρμόζονται σε μη στρατιωτικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ,

β) ενημερώνει εγκαίρως τον Διοικητή Μη Στρατιωτικών Επιχειρήσεων της ΕΕ σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή στη συμβολή της σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Το προσωπικό της Αρμενίας που αποσπάται σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ υποβάλλεται σε ιατρική εξέταση και εμβολιασμό (εφόσον απαιτείται) από την αρμόδια αρχή της Αρμενίας, η οποία παρέχει ιατρική βεβαίωση ότι το μέλος του προσωπικού είναι ικανό να εκτελέσει τα καθήκοντά του, και προσκομίζει αντίγραφο της βεβαίωσης αυτής.

3. Το αποσπασμένο προσωπικό της Αρμενίας εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τηρώντας τα υψηλότερα δυνατά πρότυπα συμπεριφοράς τα οποία καθορίζονται στις πολιτικές που εφαρμόζονται στις μη στρατιωτικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

Άρθρο 6

Δομή διοίκησης

1. Όλο το προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ τελεί πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών αρχών του.

2. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν τον επιχειρησιακό έλεγχο στον Διοικητή Μη Στρατιωτικών Επιχειρήσεων της ΕΕ.

3. Ο Διοικητής Μη Στρατιωτικών Επιχειρήσεων της ΕΕ είναι υπεύθυνος για τη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ασκεί τη διοίκηση και τον έλεγχό της σε στρατηγικό επίπεδο.

4. Ο Αρχηγός Αποστολής της ΕΕ είναι υπεύθυνος για τη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, ασκεί τη διοίκηση και τον έλεγχό της στο θέατρο των επιχειρήσεων και αναλαμβάνει την καθημερινή διαχείρισή της.

5. Η Αρμενία έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης, με τα κράτη μέλη της Ένωσης που συμμετέχουν στην επιχείρηση, σύμφωνα με τις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

6. Ο Αρχηγός Αποστολής της ΕΕ είναι υπεύθυνος για τον πειθαρχικό έλεγχο του προσωπικού τής μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Όποτε απαιτείται, λαμβάνονται πειθαρχικά μέτρα από την οικεία εθνική αρχή.

7. Η Αρμενία ορίζει Σύνδεσμο Εθνικού Σώματος («ΣΕΣ»), ο οποίος εκπροσωπεί το εθνικό σώμα στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο ΣΕΣ δίνει αναφορά στον Αρχηγό Αποστολής της ΕΕ για εθνικά θέματα και είναι υπεύθυνος για την πειθαρχία του σώματος της Αρμενίας σε καθημερινό επίπεδο.

8. Η απόφαση να τερματιστεί η μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ λαμβάνεται από την Ένωση, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Αρμενία, εφόσον εξακολουθεί να συμβάλλει στην εν λόγω επιχείρηση κατά την ημερομηνία αυτή.

Άρθρο 7

Χρηματοοικονομικές πτυχές

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η Αρμενία αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή της σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός των λειτουργικών δαπανών, όπως ορίζονται στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης.

2. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας που πλήττει φυσικά ή νομικά πρόσωπα από το κράτος ή τα κράτη όπου διεξάγεται η μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τα ζητήματα ενδεχόμενης ευθύνης και αποζημίωσης της Αρμενίας διέπονται από τους όρους που προβλέπονται στην εφαρμοστέα συμφωνία περί καθεστώτος της αποστολής που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 ή από οποιεσδήποτε εναλλακτικές ισχύουσες διατάξεις.

Άρθρο 8

Συνεισφορά στον προϋπολογισμό λειτουργίας

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 5, η Αρμενία συνεισφέρει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού λειτουργίας της οικείας μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Η συνεισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπολογίζεται βάσει ενός από τους ακόλουθους τύπους και συγκεκριμένα εκείνου που παράγει το χαμηλότερο ποσό:

α) το μερίδιο του ποσού αναφοράς στον προϋπολογισμό λειτουργίας που είναι ανάλογο με τον λόγο του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος (ΑΕΕ) της Αρμενίας προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης ή

β) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τον προϋπολογισμό λειτουργίας που είναι ανάλογο με τον λόγο του αριθμού των μελών του προσωπικού από την Αρμενία τα οποία συμμετέχουν στην επιχείρηση προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

3. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2, η Αρμενία δεν συνεισφέρει καθόλου στη χρηματοδότηση των ημερήσιων αποζημιώσεων που καταβάλλονται στο προσωπικό των κρατών μελών της Ένωσης.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η Ένωση απαλλάσσει, καταρχήν, την Αρμενία από χρηματοδοτικές συνεισφορές σε συγκεκριμένη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, όταν:

α) η Ένωση θεωρεί ότι η συμβολή της Αρμενίας είναι σημαντική και έχει θεμελιώδη σημασία για τη συγκεκριμένη επιχείρηση ή

β) η Αρμενία έχει κατά κεφαλήν ΑΕΕ που δεν υπερβαίνει το ΑΕΕ κανενός κράτους μέλους της Ένωσης.

5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε ρύθμιση για την καταβολή των συνεισφορών της Αρμενίας στον προϋπολογισμό λειτουργίας μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ συμφωνείται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των μερών και περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με:

α) το ύψος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς,

β) τις ρυθμίσεις καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς και

γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.

ΤΜΗΜΑ III

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Άρθρο 9

Συμμετοχή σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Δημοκρατία της Αρμενίας:

α) εξασφαλίζει ότι οι δυνάμεις και το προσωπικό της που συμμετέχουν σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελούν την αποστολή τους σύμφωνα με:

i) την οικεία απόφαση του Συμβουλίου και τις μετέπειτα τροποποιήσεις της, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1,

ii) το σχέδιο επιχειρήσεων,

iii) τυχόν εφαρμοστέες ρυθμίσεις υλοποίησης και

iv) τυχόν πολιτικές που εφαρμόζονται σε στρατιωτικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

και

β) ενημερώνει εγκαίρως τον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή στη συμμετοχή της στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Το αποσπασμένο προσωπικό της Αρμενίας εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τηρώντας τα υψηλότερα δυνατά πρότυπα συμπεριφοράς τα οποία καθορίζονται στις πολιτικές που εφαρμόζονται στις στρατιωτικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

Άρθρο 10

Δομή διοίκησης

1. Όλες οι δυνάμεις και το προσωπικό που συμμετέχουν σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ τελούν πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών αρχών τους.

2. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν την επιχειρησιακή και τακτική διοίκηση και/ή τον έλεγχο των δυνάμεων και του προσωπικού τους στον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ, ο οποίος δικαιούται να εκχωρεί την εξουσία του σε τρίτους.

3. Η Αρμενία έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, με τα κράτη μέλη της Ένωσης που συμμετέχουν στην επιχείρηση, σύμφωνα με τις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

4. Ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ δύναται ανά πάσα στιγμή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Αρμενία, να ζητήσει την απόσυρση της συμβολής της Αρμενίας.

5. Η Αρμενία διορίζει Ανώτερο Στρατιωτικό Αντιπρόσωπο («ΑΣΑ») για να εκπροσωπεί το εθνικό της σώμα στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο ΑΣΑ διαβουλεύεται με τον Διοικητή Δυνάμεων της ΕΕ επί όλων των θεμάτων που αφορούν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνος για την πειθαρχία του σώματος της Αρμενίας σε καθημερινό επίπεδο.

Άρθρο 11

Χρηματοοικονομικές πτυχές

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, η Αρμενία αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή της στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός αυτών που καλύπτονται από κοινή χρηματοδότηση, κατά τα προβλεπόμενα στις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, καθώς και στην απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2015/528 του Συμβουλίου ([2]).

2. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας που πλήττει φυσικά ή νομικά πρόσωπα από το κράτος ή τα κράτη όπου διεξάγεται η στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τα ζητήματα ενδεχόμενης ευθύνης και αποζημίωσης της Αρμενίας διέπονται από τους όρους που προβλέπονται στην εφαρμοστέα συμφωνία περί καθεστώτος των δυνάμεων που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 ή από οποιεσδήποτε ισχύουσες εναλλακτικές διατάξεις.

Άρθρο 12

Συνεισφορά στις κοινές δαπάνες

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 5, η Αρμενία συνεισφέρει στη χρηματοδότηση των κοινών δαπανών της οικείας στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Η συνεισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπολογίζεται βάσει ενός από τους ακόλουθους τύπους και συγκεκριμένα εκείνου που παράγει το χαμηλότερο ποσό:

α) το μερίδιο των κοινών δαπανών που είναι ανάλογο με τον λόγο του ΑΕΕ της Αρμενίας προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στις κοινές δαπάνες της επιχείρησης ή

β) το μερίδιο των κοινών δαπανών που είναι ανάλογο με τον λόγο του αριθμού των μελών του προσωπικού της Αρμενίας που συμμετέχουν στην επιχείρηση προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

Όταν χρησιμοποιείται ο τύπος του στοιχείου β) και σε περίπτωση που η Αρμενία συμβάλλει με προσωπικό μόνο στα Επιχειρησιακά Στρατηγεία ή τα Στρατηγεία Δυνάμεων, χρησιμοποιείται ο λόγος των μελών του προσωπικού της προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού των αντίστοιχων στρατηγείων. Στις λοιπές περιπτώσεις, χρησιμοποιείται ο λόγος του συνόλου των μελών του προσωπικού με το οποίο συμβάλλει η Αρμενία προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού της επιχείρησης.

([2]) Απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2015/528 του Συμβουλίου, της 27ης Μαρτίου 2015, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας (Athena) και την κατάργηση της απόφασης 2011/871/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ ΕΕ L 84 της 28.3.2015, σ. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/528/oj).

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η Ένωση απαλλάσσει, καταρχήν, την Αρμενία από χρηματοδοτικές συνεισφορές σε συγκεκριμένη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, όταν:

α) η Ένωση θεωρεί ότι η συμβολή της Αρμενίας είναι σημαντική και έχει θεμελιώδη σημασία για τη συγκεκριμένη επιχείρηση ή

β) η Αρμενία έχει κατά κεφαλήν ΑΕΕ που δεν υπερβαίνει το ΑΕΕ κανενός κράτους μέλους της Ένωσης.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τυχόν ρυθμίσεις για την καταβολή των συνεισφορών της Αρμενίας στις κοινές δαπάνες συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των μερών και περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με:

α) το ύψος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς,

β) τις ρυθμίσεις καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς και

γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.

ΤΜΗΜΑ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 13

Ρυθμίσεις για την εφαρμογή της συμφωνίας

Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 5 και του άρθρου 12 παράγραφος 3, κάθε αναγκαία τεχνική και διοικητική ρύθμιση στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας συνάπτεται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των μερών.

Άρθρο 14

Αρμόδιες αρχές

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, αρμόδιες αρχές της Αρμενίας είναι το Υπουργείο Εσωτερικών, εκτός αν άλλως γνωστοποιηθεί στην Ένωση.

Άρθρο 15

Μη συμμόρφωση

Σε περίπτωση που ένα μέρος δεν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, το έτερο μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, με επίδοση γραπτής ειδοποίησης ενός μηνός.

Άρθρο 16

Επίλυση διαφορών

Διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται διά της διπλωματικής οδού μεταξύ των μερών.

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου τα μέρη γνωστοποιήσουν εκατέρωθεν ότι ολοκλήρωσαν τις εσωτερικές νομικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία επανεξετάζεται κατ' αίτηση οποιουδήποτε μέρους.

3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί βάσει γραπτής συμφωνίας μεταξύ των μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε μέρος με γραπτή ειδοποίηση καταγγελίας που αποστέλλεται στο έτερο μέρος. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το έτερο μέρος.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στην αγγλική και την αρμενική γλώσσα, που θεωρούνται εξίσου αυθεντικές.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΣΥΜΜΕΤΕΧΕΙ Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΙΤΗΣΗ ΑΠΟ ΑΞΙΩΣΕΙΣ

«Τα κράτη μέλη της Ένωσης που εφαρμόζουν απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει η Αρμενία θα επιδιώκουν, στον βαθμό που το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη τους, να παραιτούνται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις έναντι της Αρμενίας για τραυματισμό ή θάνατο μελών του προσωπικού τους ή για ζημία ή απώλεια περιουσιακών στοιχείων που τους ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εφόσον ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

— προκλήθηκε από μέλη του προσωπικού της Αρμενίας που συμμετείχαν σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σε σχέση με την εν λόγω επιχείρηση, εκτός περιπτώσεων βαριάς αμέλειας ή δόλου, ή

— ήταν αποτέλεσμα της χρήσης περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν στην Αρμενία, υπό τον όρο ότι τα περιουσιακά αυτά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαριάς αμέλειας ή δόλου του προσωπικού με το οποίο συνέβαλε η Αρμενία στην εν λόγω επιχείρηση και το οποίο χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία.».

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΙΤΗΣΗ ΑΠΟ ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΕΝΑΝΤΙ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΚΡΑΤΟΥΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΕΙ ΣΕ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

«Κατόπιν της συμφωνίας της να συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η Αρμενία θα επιδιώκει, στον βαθμό που το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη της, να παραιτείται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις έναντι οποιουδήποτε κράτους το οποίο συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ για τραυματισμό ή θάνατο μελών του προσωπικού της ή για ζημία ή απώλεια περιουσιακών στοιχείων που της ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εφόσον ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

— προκλήθηκε από μέλη του προσωπικού οποιουδήποτε κράτους που συμμετείχε στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σε σχέση με την εν λόγω επιχείρηση, εκτός περιπτώσεων βαριάς αμέλειας ή δόλου, ή

— ήταν αποτέλεσμα της χρήσης περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν σε κράτη τα οποία συμμετέχουν στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση και εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαριάς αμέλειας ή δόλου του προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, το οποίο χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία.».